

Ezr

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
[נביאיה] עדוא בר- וזכריה (נביא) [נביאה] חגי ויהתנבי
K Iddonun oglu- ve-Zekeriya peygamber K Haggay Ve-peygamberlik-etti
[H5029](#) [H5714](#) [H1247](#) [H5029](#) [H5029](#) [H5013](#)

אלהינ בשם ובירושלם ביהודי יהודיא על- (נביאיה)
Elahinin adinda ve-Yerusalimdedir Yahudadadir ki Yahudilerin uzerine- peygamberler
[H0426](#) [H8036](#) [H3390](#) [H3061](#) [H1768](#) [H3062](#) [H5922](#) [H5029](#)

ס : עליהון : ישראל
S uzerlerine Israilin
[H5922](#) [H3479](#)

O s#305;rada Peygamber Hagay ile #304;ddo o#287;lu Peygamber Zekeriya, Yahuda ve Yeru#351;alimdeki Yahudilere #304;srail Tanr#305;s#305;n#305;n ad#305;yla peygamberlikte bulundular.

2
ושרי וצדק בר- וישוע שאלתיאל בר- זרקבל קמו בארין
ve-basladilar Yotsadakin oglu- ve-Yesua Sealtielin oglu- Zerubbabel kalktilar O-zaman
[H8271](#) [H1247](#) [H3443](#) [H7598](#) [H1247](#) [H2217](#) [H6966](#) [H0116](#)

אלהינ כי- (נביאיה) [נביאיה] ועמיהון בירושלם יהודיא אלהינ בית למבנא
Elahin ki- peygamberler K ve-onlarla Yerusalimdedir ki Elahin evini yapmaya
[H0426](#) [H1768](#) [H5029](#) [H5029](#) [H5974](#) [H3390](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H1124](#)

פ : להון : מסעדין
P onlari destekleyenler
[H5583](#)

Bunun #252;zerine #350;ealtiel o#287;lu Zerubbabil ile Yosadak o#287;lu Ye#351;u Tanr#305;n#305;n Yeru#351;alimdeki Tap#305;na#287;#305;n#305;n yeniden kurmaya giri#351;tiler. Tanr#305;n#305;n peygamberleri de onlarla birlikteydi ve onlara yard#305;m ediyordu.

3
בוזנושתר נהרה עבר- פחת תתני עליהון אתא זמנא בה-
ve-Setar-Bozenay Nehrin otesinin- valisi Tattenay onlara geldi zamanda O-
[H8370](#) [H5103](#) [H5675](#) [H6347](#) [H8674](#) [H5922](#) [H0858](#) [H2166](#)

לבנא דנה ביתא טעם לכם שם מן- להם אמרין וכן וכנותהון
yapmak bu evi emir size verdi Kim- onlara dediler ve-boyle ve-arkadaslari
[H1124](#) [H1836](#) [H1005](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4479](#) [H0560](#) [H3652](#) [H3675](#)

ס : לשכללה : דנה ואשרנא
S tamamlamak bu ve-duvari
[H1836](#) [H0846](#)

F#305;rat#305;n bat#305; yakas#305;ndaki b#246;lgenin valisi Tattenay, #350;etar-Bozenay ve #231;al#305;#351;ma arkada#351;lar#305; onlara gidip, #8249;#8249;Bu tap#305;na#287;#305;n yeniden kurmak ve yap#305;m#305;n#305;n tamamlamak i#231;in size kim yetki verdi?#8250;#8250; diye sordular.

בנינא	דגה	די	גבריא	שמהת	אמון	מון	להם	אמרנא	כנמא	אזין	4
yapinin	bu	ki-	adamlarin	adlari	onlar	Kim-	onlara	dedik	boyle	O-zaman	
H1147	H1836	H1768	H1400	H8036		H4479		H0560	H3660	H0116	

כנין:
yapanlarin
[H1124](#)

Yapıyı kuranların adlarını da sordular.

המו	בטלו	ולא	יהודיא	שבי	על	הות	אלההם	ועין	5
onlari	durdurdular	ve-degil-	Yahudilerin	yaslilarin	uzerinde-	oldu	Elahlarinin	Ve-gozu	
H1994	H0989	H3809	H3062	H7868	H5922	H1934	H0426	H5870	
פ	דנה:	על	נשתונא	יתבון	ואזין	יהד	לדריוש	טעמא	ער
P	bunun	uzerine-	mektup	donduler	ve-o-zaman	gidene	Daryavese	emir	-e-kadar-
	H1836	H5922	H5407	H8421	H0116	H1946	H1868	H2941	H5705

Ama Tanrıları Yahudi ileri gelenlerini koruyordu. Bu yüzden, Dariusa bir haber gönderilip ondan yazılı bir yanıt alınıncaya dek Yahudiler durdurulmadı.

בוזניושתר	נהרה	עבר	פתת	ותתני	שלח	די	אנתא	פרשון	6
ve-Setar-Bozenay	Nehrin	otesinin-	valisi	Tattenay	gonderdi	ki-	mektubun	Kopyasi	
H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H7972	H1768	H0104	H6573	
	מלכא:	דריוש	על	נהרה	בעבר	די	אפרסקיא	וכנותה	
	krala	Daryavese	-e-	Nehrin	otesindedir-	ki	Afarsekiler	ve-arkadaslari	
	H4430	H1868	H5922	H5103	H5675	H1768		H3675	

Fıratın batı yakasındaki bölgenin valisi Tattenay, Şetar-Bozenay, çalışma arkadaşları ve oradaki görevlilerin Kral Dariusa gönderdikleri mektubun örneği aşağıdadır.

ס	קלא:	שלמא	מלכא	לדריוש	בגוה	כתוב	וכדנה	עלוהי	שלחו	פתנמא	7
S	hepsi	selam	krala	Daryavese	icinde	yazilmis	ve-boyle	ona	gonderdi	Soz	
	H3606	H8001	H4430	H1868	H1459	H3790	H1836	H5922	H7972	H6600	

Gönderdikleri belge şöyleydi: ‹‹Kral Dariusa candan selamlar.

והוא	רבא	אלתא	לבית	מדינתא	ליהוד	אזלנא	די	למלכא	לתנא	וידיע	8
ve-o	buyuk	Elahin	evine	eyaletine	Yahudaya	gittik	ki-	krala	olsun	Bilinsin	
H1932	H7229	H0426	H1005	H4083	H3061	H0236	H1768	H4430	H1934	H3046	
מתעבדא	אספרנא	הד	ועבדתא	בכתליא	מתשם	ואע	גלל	אבן	מתבנא		
yapiliyor	hizla	bu	ve-is	duvarlarda	konuluyor	ve-ahsap	buyuk	taslarla	yapiliyor		
H5648	H0629	H1791	H5673	H3797	H7761	H0636	H1560	H0069	H1124		
							ס	בידהם:	ומצלח		
							S	ellerinde	ve-basarili		
								H3028	H6744		

Yahuda İline, yüce Tanrının Tapınağına gittiğimizi krala bildiririz. Tapınağı büyük taşlarla kuruyor, duvarlarına kirişlerle yerleştiriyorlar. Tapınağın yapımında canla başla çalışılor ve yapım işi başarla ilerliyor.

בֵּיתָא	טֵעִים	לָכֶם	שָׁם	מִן־	לָהֶם	אָמַרְנָא	כְּנָמָא	אֵלֶּךְ	לְשַׁבְּיָא	שְׁאַלְנָא	אֲדִין
evi	emir	size	verdi	Kim-	onlara	dedik	boyle	bunlara	yaslilara	sorduk	O-zaman
H1005	H2942		H7761	H4479		H0560	H3660	H0479	H7868	H7593	H0116

לְשַׁבְּלָהּ:	דְּנָה	וְאֶשְׂרָנָא	לְמַבְנֵיהָ	דְּנָה
tamamlamak	bu	ve-duvari	yapmak	bu
	H1836	H0846	H1124	H1836

‹‹Halkın ileri gelenlerine, ‹Bu tapınağı yeniden kurmak ve yapımını tamamlamak için size kim yetki verdi?› diye sorduk.

גְּבַרְיָא	שֵׁם־	נִכְתָּב	דְּי	לְהוֹדְעוּתָךְ	לָהֶם	שְׁאַלְנָא	שְׁמֵהֶתְהֶם	וְאַף
adamlarin	adini-	yazalim	ki	bildirmek-icin-sana	onlara	sorduk	adlarini	Ve-ayrica
H1400	H8036	H3790	H1768	H3046		H7593	H8036	H0638

ס	כְּרֵאשִׁיהֶם:	דְּי
S	baslarindadir	ki
	H7217	H1768

Bilgine sunmak üzere önderlerinin kim olduklarını sana yazabilmek için adlarını da sorduk.

שְׁמַיָּא	אֱלֹהִים	דְּי	עֲבֹדוּהִי	הֵמוּ	אֲנַחְנָא	לְמַמַּר	הַתְּיֹבֹנָא	פְּתִנָּמָא	וּכְנָמָא
goklerin	Elahin	ki-	kullari	onlariz	Biz	diyerek	cevap-verdiler-bize	soz	Ve-boyle
H8065	H0426	H1768	H5649	H1994	H0586	H0560	H8421	H6600	H3660

וּמְלָךְ	שְׁנַיָּאן	שְׁנַיָּין	דְּנָה	מִקְדָּמַת	בְּנָה	הָוָא	דְּי	בֵּיתָא	וּבְנִין	וְאַרְעָא
ve-krali	cok	yillar	bunun	oncesinden	yapilmis	oldu	ki-	evi	ve-yapiyoruz	ve-yerin
H4430	H7690	H8140	H1836	H6928	H1124	H1934	H1768	H1005	H1124	H0772

וְשַׁבְּלָהּ:	בְּנֵיהִי	רַב	לְיִשְׂרָאֵל
ve-tamamlamisti-onu	yapmisti-onu	buyuk	Israilin
	H1124	H7229	H3479

‹‹İşte bize verdikleri yanıt: ‹‹ ‹Biz yerin ve göğün Tanrısının kullarıyız. Uzun yıllar önce İsrailin büyük bir kralının kurup yapımını tamamladığı tapınağı yeniden kuruyoruz.

בְּדֵ	הֵמוּ	יְתֵב	שְׁמַיָּא	לְאֱלֹהִים	אֲבֵהֶתְנָא	הַרְגִּינוּ	דְּי	מִן־	לָהֶן
eline	onlari	verdi	goklerin	Elahini	babalarimiz	kizdirmislardi	ki	-den-	Fakat
H3028	H1994	H3052	H8065	H0426	H0002	H7265	H1768	H4481	H3861

וְעַמָּה	סַתְרָה	דְּנָה	וּבֵיתָה	(כְּסַדְיָא)	[כְּסַדְיָא]	בָּבֶל	מְלָךְ־	נְבוּכַדְנֶצַּר
ve-halki	yikti	bu	ve-evi	Kaldelinin	K	Babilin	krali-	Nebukadnetsarin
H5972		H1836	H1005	H3679	H3679	H0895	H4430	H5020

ס	לְבַבֵּל:	הַגְּלִי
S	Babile	surgune-goturdu
	H0895	H1541

Ama atalarımız Göklerin Tanrısını öfkelendirdi. Bu yüzden Tanrı onları Babil Kralı Kildani Nebukadnessarın eline teslim etti. Nebukadnessar tapınağı yıktı, halkı da Babile sürdü.

בֵּית־	טֵעִים	שָׁם	מְלָכָא	כּוֹרֶשׁ	בָּבֶל	דְּי	מְלָכָא	לְכוֹרֶשׁ	תְּחִי	בִּשְׁנַת	בְּרֵם
evini-	emir	verdi	kral	Kores	Babilin	ki	kralin	Koresin	birinci	yilinda	Fakat
H1005	H2942	H7761	H4430	H3567	H0895	H1768	H4430	H3567	H2298	H8140	H1297

לְבַנָּא:	דְּנָה	אֱלֹהִים
yapmak	bu	Elahin
	H1124	H1836

Ama Babil Kralı; Kore;, krallık; n birinci yıla;nda Tanrı; Tapınağı; n yeniden yapılmış; i;in buyruk verdi.

	יְיָ	וְכִסְפָּא	רַחֲמָנָה	יְיָ	אֱלֹהֵא	בֵּית-	יְיָ	מֵאֲנִיָּא	וְאַף	14
	ki	ve-gumusten	altından	ki	Elahin	evinin-	ki-	kaplarını	Ve-ayrıca	
	H1768	H3702	H1722	H1768	H0426	H1005	H1768	H3984	H0638	
הַמֹּז	וְהִיבֵל	בִּירוּשָׁלַם	יְיָ	הִיכָלָא	מִן-	הַנֶּפֶק	נְבוּכַדְנֶצַּר			
onlari	ve-goturmustu	Yerusalimdedir	ki	tapinaktan	-den-	cikarmisti	Nebukadnetsar			
H1994	H2987	H3390	H1768	H1965	H4481	H5312	H5020			
בָּבֶל	יְיָ	הִיכָלָא	מִן-	מֶלֶכָא	הַמֹּז	הַנֶּפֶק	בָּבֶל	יְיָ	לְהִיכָלָא	
Babilledir	ki	tapinaktan	-den-	kral	Kores	onlari	cikardi	Babilledir	ki	tapinaga
H0895	H1768	H1965	H4481	H4430	H3567	H1994	H5312	H0895	H1768	H1965
				שָׂמָה:	פָּחָה	יְיָ	שָׂמָה	לְשֵׁשׁבַצָר	וְיִהְיֶה	
				atamisti-onu	vali	ki	adidir	Sesbassara	ve-verildi	
				H7761	H6347	H1768	H8036	H8340	H3052	

Ayrca; Nebukadnessar; n Tanrı; n Yerusalemdeki Tapınağı;ndan çkar; p Babildeki tapınağı; götürdü alt; n ve gümü kaplar; da oradan çkararak vali atadığı; e; bassar adlı; ki; iye verdi.

יְיָ	בְּהִיכָלָא	הַמֹּז	אֶתְתַּ	אֶזְל-	שָׂא	מֵאֲנִיָּא	(אֵל)	אֱלֹהֵן	וְלָהּ	וְאָמַר-	15
ki	tapinaga	onlari	koy	git-	al	kaplari	Bu	K	ona	Ve-dedi-	
H1768	H1965	H1994	H5182	H0236	H5376	H3984	H0412	H0412	H0560		
			ס	עַל-	יִתְבַּנָּא	אֱלֹהֵא	וּבֵית	בִּירוּשָׁלַם			
			S	yerinin	uzerinde-	yapilsin	Elahin	ve-evi	Yerusalimdedir		
				H0870	H5922	H1124	H0426	H1005	H3390		

Kore; ona, Bu kaplar; al, gidip Yerusalemdeki tapınağı; yerle; tir dedi, Tanrı; n Tapınağı; eski yerinde yeniden kur.

יְיָ	אֱלֹהֵא	בֵּית	יְיָ	אֲשֵׁיא	יָתַב	אָתָא	בִּדְ	שֵׁשׁבַצָר	אֲדִין	16
ki	Elahin	evinin	ki-	temellerini	koydu	geldi	bu	Sesbassar	O-zaman	
H1768	H0426	H1005	H1768	H0787	H3052	H0858	H1791	H8340	H0116	
שָׁלַם:	וְלָא	מִתְבַּנָּא	כְּעַן	וְעַד-	אֲדִין	וּמִן-	בִּירוּשָׁלַם			
tamamlandı	ve-degil	yapiliyor	simdi	ve-e-kadar-	o-zamandan	ve--den	Yerusalimdedir			
H8000	H3809	H1124	H3705	H5705	H0116	H4481	H3390			

Böylece e; bassar gelip Tanrı; n Yerusalemdeki Tapınağı; temelini attı;. O günden bu yana yapılmış; leri sürmede, ama daha bitmedi.›

מְלָכָא	דִּי-	חֲזִינְהוּ	בְּבֵית	אִתְבַּקֵּר	טָב	מְלָכָא	עַל-	הֵן	וְכַעֵן		
kralin	ki-	hazinelerin	evinde	arastirilsin	iyi	kralin	uzerinde-	eger	Ve-simdi		
H4430	H1768	H1596	H1005	H1240	H2869	H4430	H5922		H3705		
לְמַבְנָא	טְעַם	שִׁים	מְלָכָא	כּוֹרֵשׁ	מִן-	דִּי-	אִתִּי	הֵן	בְּבַבְלִי	דִּי	תְּמָה
yapmak-icin	emir	verilmis	kralin	Koresin	-den-	ki-	var	eger	Babilde	ki	orada
H1124	H2942	H7761	H4430	H3567	H4481	H1768	H0383		H0895	H1768	H8536
עֲלֵינָא:	יִשְׁלַח	דְּנָה	עַל-	מְלָכָא	וְרַעוּת	בִּירוּשָׁלַם	הָךְ	אֱלֹהֵא	בֵּית-		
bize	gondersin	bunun	uzerine-	kralin	ve-istegini	Yerusalimdeki	bu	Elahin	evini-		
H5922	H7972	H1836	H5922	H4430	H7470	H3390	H1791	H0426	H1005		

ס
S

‹‹Kral uygun görüyorsa, Babil Sarayı'ndaki arşivde bir araştırma yapılsın. Tanrı'nın Yeruşalim'deki Tapınağı'nın yeniden kurulması için Kral Koreş'in bir buyruk verip vermediği saptansın. Sonra kral bu konuya ilişkin kararını bize bildirsin.››